



BORT AktiVen® 100

Medizinische Kompressionsstrümpfe



Gebrauchsanleitung

für Kompressionsstrümpfe/-hosen mit offener Spitze





BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT AktiVen® 100

Für ein aktives, venengesundes Leben: BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe sind ein in Deutschland gefertigtes Markenprodukt.

Sie unterstützen medizinisch wirksam die Therapie. Die Verwendung hochwertiger Garne und modernste Herstellungstechniken gewährleisten die gleichbleibend hohe Qualität.

-  Sichere Versorgung für ein breites Indikationsspektrum
-  Weiche Haptik für höchsten Tragekomfort
-  Konturierte Form für leichtes Anziehen

**Passendes Zubehör
finden Sie auf der
letzten Umschlagseite**



Anziehanleitung

Für Kompressionsstrümpfe/-hosen mit offener Spitze

1

Mit dem Fuß in die Anziehhilfe schlüpfen.

2

Den Strumpf/die Strumpfhose bis oberhalb der Ferse auf links wenden, im Fesselbereich mit beiden Händen fassen und über die Anziehhilfe bis zur Ferse ziehen.

Tipp: Verwenden Sie für die nun folgenden Schritte die BORT AktiVen® Spezial-Handschuhe

3

Nun den Strumpf/die Strumpfhose Schritt für Schritt nach oben in Richtung Knie streifen und mit der flachen Hand gleichzeitig an das Bein anmodellieren. Dabei niemals am oberen Rand ziehen!

Tipp: Haftrand (falls vorhanden) vor dem Anziehen umstülpen.

4

Die Anziehhilfe an der Spitze greifen und aus dem Strumpf/der Strumpfhose nach vorne herausziehen.

5

Für die Strumpfhose nun Schritt 1–4 mit dem zweiten Bein wiederholen. Danach den Sitz des Gestricks mit der flachen Hand korrigieren.

6

Zum Schluss das Leibteil bis zur Taille hochziehen und beachten, dass sich der Zwickel senkrecht im Schritt befindet.

Achtung: Ihre Kompressionsstrümpfe/-hosen dürfen nie verdreht werden. Verteilen Sie den Strumpf/die Hose in Etappen von unten nach oben.

Diese Tipps erleichtern das Anziehen:

- Ziehen Sie die Kompressionsstrümpfe/-strumpfhose morgens gleich nach dem Aufstehen an.
- Raue, ungefeilte Fingernägel, scharfkantige Ringe sowie Zehennägel, Hornhaut und defekte Schuhinnenfutter können das Gestrick beschädigen.
- Verwenden Sie bitte stets BORT AktiVen® Spezial-Handschuhe zum Anziehen der Kompressionsstrümpfe/-strumpfhose.

BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe

Liebe Kundin, lieber Kunde,

schön, dass Sie sich für ein hochwertiges Medizinprodukt von BORT entschieden haben. Mit BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe haben Sie von Ihrem Fachhändler ein Produkt erhalten, das höchsten medizinischen, funktionellen und qualitativen Anforderungen entspricht.

Der Druck der BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe verengt den Venendurchmesser. Die Venenklappen können sich wieder schließen und es wird so der venöse Rückfluss aus den Beinen unterstützt. Durch den kleineren Venendurchmesser fließt das Blut wieder schneller, was der Bildung von Blutgerinnseln, also Thrombosen, vorbeugt. Die vom Fachhändler passend ausgewählten BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe bewirken sofort eine spürbare Erleichterung, ein chronisches Fortschreiten der Krankheit kann verlangsamt oder sogar verhindert werden.

Materialzusammensetzung

Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingenähten Textiletikett.

Wasch- und Pflegeanleitung

Vor dem Waschen müssen alle Verschlüsse (falls vorhanden) geschlossen werden! Strümpfe mit Haft- und Spitzenhaftband bitte stets auf links waschen. Waschen Sie die Kompressionsstrümpfe beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Ihre Kompressionsstrümpfe sollten möglichst täglich von Hand oder im Schon-/Feinwaschgang (40 °C) gewaschen werden. Wir empfehlen für BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe die Verwendung von BORT Spezial-Waschmittel.

Tipp: Ein Wäschenetz schützt das Gestrick zusätzlich. Bei Handwäsche reichlich spülen, nicht wringen. Sie können die Trockenzeit verkürzen, indem Sie die Kompressionsstrümpfe nach dem Waschen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Dann die Strümpfe lose aufhängen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder in der Sonne trocknen. Die Kompressionsstrümpfe dürfen nicht chemisch gereinigt werden. Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem eingenähten Textiletikett.

 Schonwaschgang

 Nicht bügeln

 Nicht bleichen

 Nicht chemisch reinigen

Bitte auf links waschen! Kein Weichspüler!

Indikationen

Varikose

- Varikose primär und sekundär
- Varizen in der Schwangerschaft
- Sklerosierungstherapie unterstützend
- Nach venenchirurgischen Eingriffen

Thromboembolie

- Thrombophlebitis (superfiziell) sowie Zustand nach abgeheilten Phlebitis
- Tiefe Beinvenenthrombose
- Zustand nach Thrombose
- Postthrombotisches Syndrom
- Thromboseprophylaxe bei mobilen Patienten

Chronisch venöse Insuffizienz (CVI)

- CVI der Stadien I–III nach Widmer bzw. C₁–C₆ nach CEAP

- Ulkusprävention
- Leitveneninsuffizienz
- Angiodysplasien

Ödeme

- Lymphödeme
- Ödeme in der Schwangerschaft
- Posttraumatische Ödeme
- Postoperative Ödeme
- Zyklisch idiopathische Ödeme
- Lipödeme ab Stadium II
- Lip-Lymphödeme
- Phlebo-Lymphödeme
- Stauungszustände infolge Immobilitäten (arthrogenes Stauungssyndrom, Paresen und Teilparesen der Extremität)

Weitere Indikationen

- Zustand nach Verbrennungen
- Narbenbehandlung

Kontraindikationen und Risiken

Absolute Kontraindikationen

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit
- Dekompensierte Herzinsuffizienz
- Septische Phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Relative Kontraindikationen

- Ausgeprägte nässende Dermatosen
- Unverträglichkeit auf Kompressionsstrumpfmateriale
- Schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. Diabetes mellitus)
- Primär chronische Polyarthritis

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung keine bekannt.

Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel.

Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Bitte beachten Sie:

- Tragen Sie Ihre Kompressionsstrümpfe nur nach ärztlicher Verordnung. Diese sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden.
- Ein Fortschreiten des Therapieerfolges oder ein verändertes Krankheitsbild machen eine erneute Messung und gegebenenfalls eine Neuanfertigung erforderlich.
- Ihre Kompressionsstrümpfe sind weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Gestrick in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen.
- Beachten Sie bei Kompressionsstrümpfen mit Haftband: Die Beine sollten enthaart und frei von Öl, Puder, Cremes und Salben sein.
- Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden.

Lagerungshinweis

- Bei Raumtemperatur trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Bei Serienprodukten gilt eine maximale Lagerfähigkeit von bis zu 36 Monaten, welche mit dem Symbol einer Sanduhr auf dem Verpackungsetikett gekennzeichnet ist. Daran schließt sich die Tragezeit der Kompressionsstrümpfe von maximal 6 Monaten an.
- Wegen Materialverschleiß bzw. -ermüdung kann die medizinische Wirkung bei Seriengrößen und Maßanfertigungen für eine maximale Tragezeit von 6 Monaten garantiert werden. Dies setzt richtige Handhabung (z.B. bei der Pflege, dem An- und Ausziehen) voraus.

Fitting instructions

For compression stockings with open toe

- 1 Slip into the donning aid with your foot.
- 2 Turn the stockings inside out up to above the heel, grasp with both hands in the ankle area and pull the donning aid up to the heel.
Tip: only use the BORT AktiVen® Special Gloves when getting dressed for the following steps.
- 3 First, slip the stocking upwards step by step towards the knee, using the palm of your hand to shape it to the leg. At the same time, never pull the upper edge!
Tip: Turn the gripping edge (if one exists) inside out before putting them on.
- 4 Take hold of the donning aid at the tip and pull it out of the stockings forwards.
- 5 Then repeat steps 1 to 4 for the stockings with the second leg. Then, adjust the positioning of the fabric with the palm of your hand.
- 6 Finally pull the body belt up to the waist whilst observing that the gusset is vertical in the crotch.

Attention: Your compression stockings must never be twisted. Put the stockings gradually in place from the bottom to the top.

These tips make them easier to put on:

- Put the compression stockings on in the morning, directly after getting up.
- Rough, unfiled fingernails, sharp-edged rings and toenails, cornea and faulty shoe lining can damage the knitted fabric.
- Please always use BORT AktiVen® Special Gloves for putting on the compression stockings when getting dressed.

BORT AktiVen® Medical compression stockings

Dear customer,

we are happy that you have selected a high-quality medical product from BORT. With BORT AktiVen® Medical compression stockings, you have selected a product from your specialist dealer which meets the highest medical, functional and qualitative requirements.

The pressure from the BORT AktiVen® Medical compression stockings narrows the vein diameter. The venous valves can close again, thus supporting venous reflux from the legs. As a result of the narrower vein diameter, blood circulates faster again, preventing the formation of blood clots or thrombosis. BORT AktiVen® Medical compression stockings fittingly selected by the specialist dealer provide immediate noticeable relief, enabling the slowing down of the chronic progress of the illness or even hindering it.

Material composition


The sewn in textile label provides the precise material composition.


Instructions for washing and care


Before washing, all fasteners (if existing) must be closed! Please always wash stockings with grip top and lace grip top inside-out. Wash the compression stockings separately the first time (the dye may run). Your compression stockings should be hand-washed or washed using a delicate wash cycle (40°C). We recommend BORT Special Detergent for BORT AktiVen® Medical compression stockings.

Tip: A laundry net provides additional protection for the knitted fabric. If hand-washing, rinse thoroughly, do not wring. You can reduce the drying time by placing the compression stockings on a thick terry towel after washing them, rolling them up and pressing out excess moisture firmly. Then, hang the stockings up loosely. Do not leave them around in the towel and neither dry them on a radiator nor in the sun. The compression stockings must not be cleaned chemically. Please observe the care instructions on the textile label sewn in.

 Delicate wash

 Do not iron

 Do not bleach

 Do not clean chemically

Please wash inside-out! No fabric conditioners!

Indications

Varicose

- Primary and secondary varicose
- Varicose veins during pregnancy
- Supporting sclerotherapy
- Following surgical vein operations

Thromboembolism

- Thrombophlebitis (superficial) as well as condition after healed phlebitis
- Deep leg vein thrombosis
- Condition after thrombosis
- Postthrombotic syndrome
- Thrombosis prophylaxis for mobile patients

Chronic venous insufficiency (CVI)

- Stages I–III CVI according to Widmer or C₁–C₆ according to CEAP

- Ulcer prevention
- Deep vein insufficiency
- Angiodysplasia

Oedemas

- Lymphoedemas
- Oedemas during pregnancy
- Posttraumatic oedemas
- Postoperative oedemas
- Cyclically idiopathic oedemas
- Lipoedemas from stage II
- Lip lymphoedemas
- Phlebo lymphoedemas
- Congestion as a result of immobility (arthrogenic congestion syndrome, pareses and partial pareses of the extremity)

Further indications

- Post-burn condition
- Scar treatment

Contraindications and risks

Absolute contraindications

- Advanced peripheral arterial occlusive disease
- Decompensated heart failure
- Septic phlebitis
- Phlegmasia coerulea dolens

Relative contraindications

- Distinct weeping dermatoses
- Intolerance of compression stocking material
- Severe paraesthesia of the extremities
- Advanced peripheral neuropathy (e.g. diabetes mellitus)
- Primary chronic polyarthritis

Side effects

None known if used correctly.

Should nonetheless negative changes (e.g. skin irritation) occur during the prescribed administration, please contact your doctor or specialist medical retailer without delay.

Should you be aware of an intolerance against one or more of the constituents of this product, please confer with your doctor before using it. The manufacturer is neither liable for damagers/injuries arising from incorrect handling or incorrect use.

Please observe:

- Only wear your compression stockings if prescribed by a doctor. The prescription should only be handed over to you by trained medical retail trade staff.
- Continuation of therapeutic success or changed ailments make it necessary to take new measurements and, if applicable, to re-modelling.
- Your compression stockings are to a great extent resistant against oil, ointment, skin moisture and further environmental influences. Certain combinations can influence the durability of the knitted fabric. We therefore recommend regular checking by the medical specialist retail trade.
- Please observe the following for compression stockings with a grip top: the legs should be depilated and free of oil, powder, creams and ointments.
- In case of damages, please refer to your specialist retailer. Do not repair yourself – this may influence quality and medical effectiveness.

Storage information

- Store dry at room temperature and protect against direct sunlight.
- Series products have a maximum shelf life of up to 36 months, which is marked with a sandglass symbol on the packaging label. After this, the period of use for the compression stockings is a maximum of 6 months.
- Due to material attrition or fatigue, medical effectiveness can be guaranteed for a maximum wearing period of 6 months for series sizes and customised products. This assumes correct handling (e. g. care and when putting them on and taking them off).

Instructions d'enfilage

Pour bas/collants de compression avec pied ouvert

1

Passez le pied dans l'enfile-bas.

2

Retournez le bas/le collant à l'envers jusqu'au-dessus du talon, saisissez-le des deux mains au niveau de la cheville et tirez-le jusqu'au talon à l'aide de l'enfile-bas.

Conseil : utilisez les gants spéciaux BORT AktiVen® pour les étapes suivantes.

3

Lissez progressivement le bas/le collant vers le haut en direction du genou et modelez-le simultanément à la jambe avec le plat de la main. Ne tirez jamais sur le bord supérieur !

Conseil : retournez le bord adhésif (si existant) avant l'enfilage.

4

Saisissez l'enfile-bas à l'extrémité et tirez-le hors du bas/collant vers l'avant.

5

Répétez maintenant les étapes 1 à 4 avec la deuxième jambe pour un collant. Puis, corrigez le positionnement du tissu avec le plat de la main.

6

Pour finir, remontez la partie abdominale jusqu'à la taille et assurez-vous que le gousset se trouve à la verticale dans l'entrejambe.

Attention : vos bas/collants de compression ne doivent jamais être déformés. Répartissez le bas/collant de manière progressive du bas vers le haut.

Ces recommandations facilitent l'enfilage :

- Enfilez les bas/collants de compression le matin dès le lever.
- Les ongles des mains rêches et non limés, les bagues à arêtes tranchantes ainsi que les ongles des pieds, la corne et les revêtements intérieurs de chaussures abimés peuvent endommager le tricot.
- Utilisez toujours les gants spéciaux BORT AktiVen® pour enfiler les bas/collants de compression.

Bas de compression médicaux BORT AktiVen®

Chère cliente, cher client,

Toutes nos félicitations pour votre acquisition d'un dispositif médical BORT de haute qualité. Les bas de compression médicaux BORT AktiVen® remis par le revendeur sont un produit qui satisfait les exigences médicales, fonctionnelles et qualitatives les plus strictes.

La pression exercée par les bas de compression médicaux BORT AktiVen® réduit le diamètre des veines. Les valvules veineuses peuvent à nouveau se refermer, ce qui contribue au reflux veineux à partir des jambes. La réduction du diamètre veineux permet d'accélérer le débit du sang et prévient ainsi la formation de caillots sanguins appelés thromboses. Les bas de compression médicaux BORT AktiVen® ajustés choisis par le revendeur exercent immédiatement un soulagement sensible et permettent de ralentir la progression chronique de la maladie ou même de la prévenir.

Composition du matériau



Veillez consulter l'étiquette textile cousue à l'intérieur afin de connaître la composition exacte du matériau.



Instructions de lavage et d'entretien

Toutes les attaches (si disponibles) doivent être fermées avant le lavage ! Lavez toujours les bas avec bande adhésive et bande adhésive à dentelle à l'envers. Lavez pour la première fois les bas de compression de manière séparée (décoloration possible). Lavez vos bas de compression si possible chaque jour à la main ou à un mode de lavage pour linge délicat (40 °C). Nous vous recommandons d'utiliser le produit de lavage spécial BORT pour les bas de compression médicaux BORT AktiVen®.

Conseil : un filet à linge permet de protéger le tricot en supplément. Rincez abondamment lors du lavage à la main et n'essorez pas le produit. Il est possible de raccourcir la durée de séchage en déposant les bas de compression après le lavage sur une serviette de bain épaisse avant de les enrouler fermement et de les comprimer. Puis, suspendez les bas de manière lâche. Ne laissez pas le produit dans la serviette et ne le faites pas sécher sur un radiateur ni au soleil. Les bas de compression ne doivent pas être nettoyés à sec. Veuillez respecter les conseils d'entretien figurant sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur.



Lavage délicat



Ne pas repasser



Ne pas blanchir



Ne pas nettoyer à sec

Laver à l'envers ! Ne pas utiliser d'adoucissant !

Indications

Varice

- Varice primaire et secondaire
- Varice apparaissant durant la grossesse
- Accompagnement d'une sclérothérapie
- État consécutif à des interventions veineuses

Thromboembolie

- Thrombophlébite (superficielle) et état suite à une phlébite guérie
- Thrombose veineuse profonde des jambes
- État suite à une thrombose
- Syndrome post-thrombose
- Prophylaxie de la thrombose chez des patients mobiles

Insuffisance veineuse chronique (IVC)

- IVC des stades I à III d'après Widmer voir C₁ – C₆ selon la classification CEAP

- Prévention des ulcères
- Insuffisance des veines saphènes
- Angiodysplasies

Œdèmes

- Œdèmes lymphatiques
- Œdèmes pendant la grossesse
- Œdèmes post-traumatiques
- Œdèmes post-opératoires
- Œdèmes cycliques idiopathiques
- Lipo-œdèmes à partir du stade II
- Lipo-lymphœdèmes
- Phlébo-lymphœdèmes
- États de congestion suite à des immobilisations (syndrome congestif arthrogène, parésies et parésies partielles des extrémités)

Autres indications

- État suite à des brûlures
- Traitement des cicatrices

Contre-indications et risques

Contre-indications absolues

- Artériopathie oblitérante des membres inférieurs avancée
- Insuffisance cardiaque décompensée
- Phlébite septique
- Phlébite bleue

Contre-indications relatives

- Dermatoses suintantes sévères
- Intolérance au matériau composant le bas de compression
- Troubles sévères de la sensibilité au niveau des extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (p. ex. diabète sucré)
- Polyarthrite chronique primaire

Effets indésirables

Correctement utilisé, aucun effet indésirable n'est jusqu'à présent connu.

En cas d'apparition de changements négatifs (notamment des irritations cutanées) au cours de l'application prescrite, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou vous adresser à un revendeur médical.

En cas d'intolérance à l'un ou plusieurs des composants du présent produit, veuillez consulter votre médecin préalablement à toute utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité à l'égard des dommages/lésions provoqués par une manipulation inappropriée ou une utilisation non conforme.

Prière de noter :

- Ne portez des bas de compression que sur prescription médicale. Ils ne doivent être remis que par un personnel compétent et formé chez un revendeur médical.
- Une progression du succès thérapeutique ou un changement du tableau clinique nécessite une nouvelle prise de mesures et le cas échéant la confection d'un nouveau produit.
- Les bas de compression sont dans une large mesure résistants aux huiles et pommades, à l'humidité de la peau et à d'autres influences extérieures. Certaines combinaisons sont susceptibles d'altérer la durée de conservation du tricot. Un contrôle régulier auprès d'un revendeur médical est donc recommandé.
- Veuillez noter en cas de port de bas de compression avec bande adhésive : Les jambes doivent être épilées et exemptes d'huile, de poudre, de crème et de pommade.
- En cas de détérioration, veuillez vous adresser à votre revendeur. Ne procédez pas vous-même à la réparation du produit, vous risquez ainsi de porter préjudice à sa qualité et à son effet médical.

Recommandations de conservation

- Conservez au sec à température ambiante et à l'abri de toute exposition directe aux rayons du soleil.
- Une durée de conservation maximale de 36 mois s'applique aux produits de série sur l'étiquette d'emballage desquels figure un pictogramme représentant un sablier. La durée de port des bas de compression consécutive est de 6 mois maximum.
- L'effet médical de produits fabriqués de série et confectionnés peut être garanti pour une durée de port maximale de 6 mois en raison de l'usure et de la fatigue des matériaux. Cela suppose une manipulation correcte (p. ex. lors de l'entretien, de l'enfilage et du retrait).

Instrucciones para la colocación

Para calcetines y medias de compresión con puntera abierta

- 1 Deslizar el calcetín o la media por el pie con ayuda del calzador.
- 2 Colocar al revés el calcetín o la media hasta el talón, sujetarlos con ambas manos a la altura del tobillo y tirar con ayuda del calzador.
Consejo: Utilizar los guantes especiales BORT AktiVen® para facilitar las siguientes operaciones.
- 3 Colocar al revés la parte superior del calcetín o de la media y deslizar con la mano hacia la rodilla, adaptándolos bien con las manos. No tirar del extremo del calcetín o de la media.
Consejo: dar la vuelta a la goma adhesiva (si hay) antes de poner las prendas.
- 4 Coger el calzador por arriba y sacarlo del calcetín o de la media por delante.
- 5 Para las medias, repetir las operaciones 1 a 4 en la otra pierna. Adaptar bien el tejido a las piernas extendiéndolo con las palmas de las manos.
- 6 Subirlas hasta el vientre, a la altura de la contura, asegurándose que la entrepierna quede en posición vertical.

Atención: No estrujar nunca los calcetines y medias de compresión. Poner los calcetines de compresión progresivamente de abajo arriba.

Consejos de uso:

- Ponerse los calcetines o medias de compresión por la mañana nada más salir de la cama.
- Atención: uñas duras o sin limar, anillos o uñas afiladas, juanetes o forros defectuosos de los zapatos pueden dañar el tejido.
- Para ponerse los calcetines o medias de compresión conviene utilizar los guantes especiales BORT AktiVen®.

Calcetines de compresión terapéuticos BORT AktiVen®

Estimado cliente,

Le agradecemos su confianza al adquirir este dispositivo médico de alta calidad de BORT. Estamos convencidos de que los calcetines de compresión terapéuticos BORT AktiVen® que ha comprado en su tienda de confianza cumplirán todas sus necesidades médicas, funcionales y cualitativas.

Los calcetines de compresión terapéuticos BORT AktiVen® ejercen una compresión que reduce el diámetro de los vasos sanguíneos, lo cual favorece el retorno venoso de las piernas. Por tanto, al reducirse el diámetro de las venas, la sangre circula de nuevo rápidamente y se puede prevenir la aparición de coágulos y el riesgo de trombosis. Los calcetines de compresión terapéuticos BORT AktiVen® seleccionados por su distribuidor especializado ofrecen inmediatamente un evidente alivio, retrasando o incluso impidiendo una progresión crónica de las enfermedades venosas.

Composición del material


Para la composición del material, ver la etiqueta de tela cosida sobre el producto.

Instrucciones de cuidado y lavado

Apretar bien todos los cierres (si los hay) antes de lavar. Lavar los calcetines con goma adhesiva o encaje al revés. Para el primer lavado, lavar los calcetines de compresión por separado (para evitar que destiñan). Lavar los calcetines de compresión después de cada uso, a mano o en la lavadora con un programa suave (40 °C). Para lavar los calcetines de compresión terapéuticos BORT AktiVen® conviene utilizar el detergente especial BORT.

Consejo: Lavar los artículos dentro de una red preserva los tejidos. Si se lavan a mano, aclarar con agua abundante, pero sin escurrirlos. Para reducir el tiempo de secado, se pueden poner los calcetines de compresión lavados en una toalla esponjosa, enrollar con fuerza y apretar al máximo. Luego, extenderlos y colgarlos al aire libre. No dejarlos sobre la toalla ni secarlos sobre un radiador ni al sol. No lavarlos en seco. Seguir las instrucciones para el cuidado indicadas en la etiqueta de tela cosida sobre el producto.

 Programa de lavado suave

 No planchar

 No blanquear

 No lavar en seco

Lavar los artículos al revés! No utilizar suavizante!

Indicaciones

Varices

- Varices de primer y segundo grado
- Varices durante el embarazo
- Escleroterapia de apoyo
- Tras intervenciones quirúrgicas venosas

Tromboembolismo

- Tromboflebitis (superficial) y efectos secundarios de flebitis
- Trombosis venosa profunda
- Efectos secundarios de trombosis
- Síndrome postrombótico
- Tromboprolifaxis en pacientes inmovilizados

Insuficiencia venosa crónica (IVC)

- IVC estadio I–III de Widmer o C₁–C₆ según CEAP

- Prevención de úlceras
- Insuficiencia venosa profunda
- Angiodisplasia

Edemas

- Linfedema
- Edemas durante el embarazo
- Edemas postraumáticos
- Edemas posquirúrgicos
- Edema cíclico idiopático
- Lipedemas en estadio II
- Lipedemas-Linfedemas
- Flebolinfedema
- Estados congestivos debidos a la inmovilidad (síndrome congestivo artrógeno, parálisis y paresia parcial de las extremidades)

Otras indicaciones

- Quemaduras
- Tratamiento de cicatrices

Contraindicaciones y riesgos

Contraindicaciones absolutas

- Enfermedad oclusiva arterial periférica en estado avanzado
- Insuficiencia cardíaca no compensada
- Flebitis séptica
- Flegmasia cerúlea dolorosa

Contraindicaciones relativas

- Dermatitis húmeda grave
- Intolerancia al material de los calcetines o medias de compresión
- Pérdida grave de sensibilidad en las extremidades
- Neuropatía periférica en estado avanzado (p. ej.: diabetes mellitus)
- Poliartritis crónica primaria

Efectos secundarios

En caso del empleo apropiado no se conocen hasta la fecha.

En caso de que aparecieran otros efectos adversos (p. ej.: irritación cutánea) durante el tratamiento prescrito, contacte inmediatamente con su médico o su distribuidor de material médico.

Si observa una intolerancia a uno o varios componentes del producto, consulte con su médico antes de utilizarlo. El fabricante no será responsable de los eventuales daños o lesiones causados por una manipulación incorrecta o un uso indebido del producto.

Atención:

- Utilizar los calcetines y medias de compresión solo bajo prescripción médica. Estos artículos deben ser comercializados únicamente por distribuidores de material médico.
- Una progresión de los resultados terapéuticos o una alteración del cuadro clínico pueden requerir un cambio de medidas o de diseño.
- Los calcetines o medias de compresión son resistentes a aceites, a ungüentos, a la humedad de la piel y a otros factores ambientales. La vida útil del tejido puede verse perjudicada por la combinación de algunos factores. El distribuidor de material médico deberá por tanto efectuar un control regular.
- Cuidado con los calcetines o medias de compresión con goma adhesiva: las piernas deben estar depiladas y sin aceite, polvos, cremas ni ungüentos.
- En caso de daños del material, consulte con su distribuidor especializado. No repararlo por sí mismo, ya que puede comprometer la calidad y la eficacia médica de los artículos.

Instrucciones de conservación

- Guardar en un lugar seco, a temperatura ambiente y al abrigo de la luz directa del sol.
- La vida útil media de los productos estándares es de máximo 36 meses y aparece indicada con un reloj de arena en la etiqueta de tela cosida sobre el producto. El tiempo máximo para usar los calcetines o medias de compresión es por tanto de 6 meses.
- Debido al desgaste o al deterioro del material se puede garantizar la eficacia médica de los productos estándares o confeccionados a medida durante un máximo de 36 meses, a condición, por supuesto, de que se haga un uso correcto de tales prendas (p. ej.: respetando las instrucciones de cuidado).



Istruzioni per indossare gli indumenti

Per calze/collant compressive medicali con punta aperta

1

Scivolare con il piede nell'ausilio.

2

Girare a rovescio la calza/i collant fino al tallone, afferrarli con entrambe le mani all'altezza della caviglia e tirarli fino al tallone tramite l'ausilio.

Suggerimento: Indossare i guanti speciali BORT AktiVen® per facilitare lo svolgimento delle operazioni seguenti.

3

Far scivolare man mano la calza/i collant verso l'alto in direzione del ginocchio, modellandoli nel contempo alla gamba con la mano. Durante questa operazione non tirare mai al bordo!

Suggerimento: rivoltare il bordo adesivo (se presente) prima di indossare gli indumenti.

4

Afferrare la parte superiore dell'ausilio ed estrarlo dalla calza/dai collant dal davanti.

5

Per i collant ripetere le operazioni da 1 a 4 per l'altra gamba. Adattare quindi il posizionamento del tessuto con la mano piatta.

6

Tirare su infine la parte sul ventre fino alla vita accertandosi che al cavallo il tassello sia in posizione verticale.

Attenzione: Le calze/i collant compressive non devono mai attorcigliarsi. Indossare le calze compressive in fasi successive distribuendole dal basso verso l'alto.

Questi suggerimenti facilitano la calzatura:

- Indossare le calze/i collant compressive alla mattina subito dopo essersi alzati dal letto.
- Unghie dure e non limate, anelli e unghie taglienti, calli e fodere difettose nelle scarpe possono danneggiare il tessuto.
- Per la calzatura delle calze / i collant compressive utilizzare sempre i speciali guanti BORT AktiVen®.

BORT AktiVen® Calze compressive medicali

Gentile cliente,

siamo felici che abbia scelto un dispositivo medicale di alta qualità della Bort. Acquistando BORT AktiVen® calze compressive medicali dal suo rivenditore di fiducia ha ricevuto un prodotto che soddisfa i più alti requisiti sotto il profilo medico, funzionale e qualitativo.

Grazie alla pressione esercitata da BORT AktiVen® calze compressive medicali si riduce il diametro delle vene. Le valvole venose possono quindi richiudersi; in questo modo si favorisce il ritorno del sangue venoso dalle gambe. Conseguentemente alla riduzione del diametro delle vene il sangue scorre di nuovo rapidamente e si può prevenire la formazione di coaguli di sangue, e quindi la comparsa di trombosi. Le calze compressive medicali BORT AktiVen® opportunamente selezionati dal rivenditore specializzato determinano immediatamente un evidente sollievo, rallentano o addirittura impediscono una progressione cronica della malattia.

Composizione del materiale

Per la composizione del materiale consultare l'etichetta in tessuto cucita sul prodotto.

Istruzioni per la cura e il lavaggio

Serrare tutte le chiusure (se presenti) prima di procedere al lavaggio! Lavare sempre le calze con nastro adesivo o nastro adesivo in pizzo a rovescio. Al primo lavaggio lavare le calze compressive separatamente (a causa del possibile rilascio di colore). Le sue calze compressive devono essere lavati se possibile ogni giorno a mano o in lavatrice con ciclo delicato (40 °C). Per il lavaggio delle calze AktiVen® compressive si consiglia l'uso del detersivo speciale BORT.

Suggerimento: L'impiego di una retina per lavaggio preserva maggiormente il tessuto. Nel lavaggio a mano risciacquare abbondantemente, non strizzare. È possibile ridurre il tempo di asciugatura adagiando le calze compressive lavati su di uno spesso asciugamano di spugna che deve essere arrotolato stretto e spremuto vigorosamente. Stendere poi le calze libere. Non lasciare gli indumenti nella spugna e non farli asciugare su un radiatore o al sole. Le calze compressive non devono essere lavati a secco. Si prega di attenersi alle istruzioni per la cura indicate sull'etichetta di tessuto cucita.

 Ciclo di lavaggio delicato

 Non stirare

 Non candeggiare

 Non lavare a secco

Per favore lavare a rovescio! Non usare l'ammorbidente!

Indicazioni

Varicosi

- Varicosi primaria e secondaria
- Varici in gravidanza
- Supporto per scleroterapia
- In seguito a interventi chirurgici a livello venoso

Tromboembolia

- Tromboflebite (superficiale) e condizioni secondarie alla guarigione dalla flebite
- Trombosi venosa profonda
- Condizioni secondarie ad una trombosi
- Sindrome post-trombotica
- Tromboprolissi in pazienti mobilizzati

Insufficienza venosa cronica (IVC)

- IVC al I–III stadio di Widmer oppure C₁–C₆ secondo CEAP

- Prevenzione delle ulcere
- Insufficienza venosa profonda
- Angiodisplasie

Edemi

- Linfedema
- Edemi nella gravidanza
- Edemi post-traumatici
- Edemi post-operatori
- Edema ciclico idiopatico
- Lipedemi dallo stadio II
- Lipedemi-Linfedemi
- Flebo-linfedema
- Stati congestizi dovuti a immobilizzazione (sindrome congestizia artrogena, paralisi e paresi parziale delle estremità)

Altre indicazioni

- Condizioni dopo ustioni
- Trattamento delle cicatrici

Controindicazioni e rischi

Controindicazioni assolute

- Malattia occlusiva arteriosa periferica in stadio avanzato
- Insufficienza cardiaca non compensata
- Flebite settica
- Phlegmatia cœrula dolens

Controindicazioni relative

- Dermatosi umide gravi
- Intolleranza al materiale delle calze compressive
- Grave perdita di sensibilità alle estremità
- Neuropatia periferica in stadio avanzato (ad es. Diabete mellitus)
- Poliartriti primarie croniche

Effetti indesiderati

Se correttamente impiegati a tutt'oggi nessuno noto.

Qualora dovessero tuttavia manifestarsi delle alterazioni negative (ad es. irritazione della pelle) durante il trattamento prescritto voglia contattare immediatamente il medico o il fornitore del dispositivo medico.

Nel caso sia nota un'intolleranza ad uno o più componenti di questo prodotto, è opportuno che lei si rivolga al medico prima di utilizzarlo. Il produttore non è responsabile per danni/infortuni dovuti a manipolazione o ad uso impropri del prodotto.

Attenzione:

- Indossare le calze compressive solo dietro prescrizione medica. Questi indumenti devono essere commercializzati solo da personale opportunamente specializzato in ambito medico.
- Una progressione del successo terapeutico o un'alterazione del quadro clinico possono rendere necessaria una nuova misurazione e nel caso l'impiego di una nuova confezione.
- Le calze compressive sono in linea di massima resistenti ad oli, unguenti, all'umidità della pelle e ad altri influssi ambientali. La durata del tessuto può risultare compromessa a causa di alcuni eventi combinati. Si raccomanda pertanto il monitoraggio regolare da parte del rivenditore medico.
- Fare attenzione con le calze compressive con nastro adesivo: le gambe devono essere prive di peli e non pretrattate con oli, polveri, creme e unguenti.
- In caso di danni, rivolgersi al rivenditore specializzato. Non riparare il danno da soli – la qualità e l'efficacia medica potrebbero risultare compromessi.

Istruzioni per la conservazione

- Riporre in ambiente asciutto a temperatura ambiente e non esporre alla luce diretta del sole.
- Nella produzione di serie la durata è di massimo 36 mesi, che viene contrassegnata con il simbolo di una clessidra sull'etichetta della confezione. Il tempo massimo in cui è possibile indossare le calze compressive è quindi di 6 mesi.
- A causa dell'usura o logoramento del materiale è possibile garantire l'efficacia medica dei prodotti in serie o realizzati su misura per un periodo massimo di 6 mesi. Questo presuppone un corretto utilizzo degli indumenti (ad es. attenendosi alle istruzioni per la loro cura, per la calzatura e lo svestimento).



Giyme talimatları

Açık uçlu kompresyon çorapları/külotlu çorapları için

1

Ayađınızı giyme aparatına sokun.

2

Çorabı/Külotlu çorabı topuk üzerine kadar ters çevirin, bilek kısmından iki elle tutup giyme aparatı üzerinden topuk kısmına kadar çekin.

İpucu: Bundan sonraki adımlar için BORT AktiVen® özel eldivenlerini kullanın.

3

Şimdi çorabı/külotlu çorabı yavaşça dizinize doğru çekip aynı zamanda avuç içinizle bacađınızın üzerinde şekillendirin. Asla üst kenardan çekmeyin!

İpucu: Bantı giymeden önce tersine çevirin.

4

Giyme aparatını ucundan tutun ve çoraptangeçirerek ön taraftan dışarı çekin.

5

Külotlu çorap için 1'den 4'e kadar olan adımları ikinci bacakta tekrarlayın. Ardından çorabı avuç içinizle iyice oturtun.

6

Son olarak gövde kısmını belinize kadar çekin ve ađ kısmının dikolarak yerleşmesine dikkat edin.

Dikkat: Kompresyon çoraplarınız/külotlu çorabınız asla kaymamalıdır. Çoraba/külotlu çoraba adım adım aşağıdan yukarıya doğru basınç uygulayarak bacađınıza yayın.

Şu ipuçları giymeyi kolaylaştırır:

- Kompresyon çoraplarını/külotlu çorabı sabah kalktıktan hemen sonra giyin.
- Sert, törpülenmemiş tırnaklar, sivri kenarlı yüzükler, ayak tırnakları, nasır ve ayakkabı iç kaplamasının hasarlı olması dokuya zarar verebilir.
- Kompresyon çoraplarının/külotlu çorabın giyilmesi sırasında lütfen her zaman BORT AktiVen® özel eldivenlerini kullanın.

BORT AktiVen® Tıbbi kompresyon çorapları

Sayın Müşterimiz,

BORT tıbbi ürünlerinin yüksek kalitesini tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Yetkili satıcılarda alabileceğiniz BORT AktiVen® tıbbi kompresyon çorapları, en yüksek tıbbi, fonksiyonel standartlara ve kalite standartlarına uymaktadır.

BORT AktiVen® tıbbi kompresyon çoraplarının uyguladığı basınç, toplardamarların çapını genişletir. Toplardamar kapakçıkları bu sayede yeniden kapanabilir ve bacaklara giden kanın venöz yoldan tekrar geri akması sağlanır. Toplardamarların çaplarının daralması sayesinde kan yeniden daha hızlı akar ve böylece pıhtılaşma, yani tromboz oluşması önlenmiş olur. Yetkili satıcınızın size uygun olarak seçip vereceği BORT AktiVen® tıbbi kompresyon çorapları ile hemen rahatlama hissedersiniz, hastalığınızın kronik olarak ilerlemesi yavaşlatılabilir ve hatta durdurulabilir.



Malzeme

Malzemelere dair ayrıntılar için lütfen ürünün içine dikilmiş olan etikete bakınız.



Yıkama ve bakım talimatları

Yıkamadan önce tüm fermuarların ve diğer kapatma düzeneklerinin (eğer varsa) kapatılması gerekir! Üst kenarı veya alt ucu bantlı çoraplar her zaman tersten yıkanmalıdır. Kompresyon çoraplarını ilk yıkamada diğer çamaşırlardan ayrı yıkayın (rengi akabilir). Kompresyon çoraplarınızı mümkünse günlük olarak elde ya da sentetik veya hassas çamaşır yıkama programında (40 °C) yıkayın. BORT AktiVen® tıbbi kompresyon çorapları için BORT özel çamaşır deterjanını kullanmanızı öneririz.

İpucu: Bir çamaşır filesi kullanarak ürünün örgülü dokusunu ilaveten koruyabilirsiniz. Elde yıkıyorsanız iyice durulayın, sıkmayın. Kompresyon çoraplarını yıkadıktan sonra kalın bir havlunun üzerine koyup, havlunun içine sıkıca yuvarlayıp sıkarak kuruma süresini kısaltabilirsiniz. Ardından çorapları gevşekçe asın. Havlunun içinde, kaloriferin üzerinde veya güneşte bırakmayın. Kompresyon çorapları kimyasal olarak temizlenmemelidir. Lütfen ürünün içine dikilmiş olan etiketteki bakım talimatlarına uyun.



Sentetik madde yıkama programı



Ütülemeyin



Beyazlatmayın



Kimyasal olarak temizlemeyin

Lütfen tersten yıkayın! Yumuşatıcı kullanmayın!



Endikasyonlar

Varis

- Primer ve sekonder varis
- Gebelikte varis oluşumu
- Skleroz terapisini destekleyici olarak
- Toplardamarlarla ilgili ameliyatlardan sonra

Tromboembolizm

- Tromboflebit (yüzeysel) ve flebit tedavisi sonrası
- Derin venöz trombozlar
- Tromboz sonrası
- Posttrombotik sendrom
- Hareket edebilen hastalarda trombozdan korunma

Kronik venöz yetmezlik (KVY)

- KVY, Widmer'e göre I. – III. evrede veya CEAP sınıflaması C₁ – C₆

- Dermatolojik ülser korunması
- Venöz yetmezlik
- Anjiodisplazi

Ödemler

- Lenf ödemleri
- Gebelikte ödem oluşumu
- Posttravmatik ödemler
- Ameliyat sonrası ödem oluşumu
- Devresel idiyopatik ödemler
- II. evre üzeri lipödemler
- Lip-lenf ödemleri
- Flebit lenf ödemleri
- Hareketsizlik sonucu tıkanma oluşumu (artrojen tıkanıklık sendromu, ekstremitelerde parezi ve kısmi parezi)

Diğer endikasyonlar

- Yanık sonrası
- Yara izi tedavisi



Kontrendikasyonlar ve riskler

Kesin kontrendikasyonlar

- İlerlemiş perifer atardamar tıkanıklığı
- Dekompansasyonlu kalp yetmezliği
- Septik Flebit
- Phlegmasia coerulea dolens

Göreceli kontrendikasyonlar

- İlerlemiş akıntılı cilt hastalıkları
- Kompresyon çorabı malzemesine karşı alerji
- Ekstremitelerde ağır his bozuklukları
- İlerlemiş perifer sinir hastalıkları (örn. diyabet)
- Primer kronik poliartrit



Yan etkileri

Doğru kullanıldığı takdirde bilinen yan etkileri yoktur.

Yine de kullanım sırasında negatif değişiklikler (örn. cilt tahrişi) meydana gelirse lütfen hemen doktorunuza veya yetkili tıbbi aparat satıcısına başvurun.

Bu ürünün içindeki malzemelerden birine veya birkaçına karşı hassasiyetiniz varsa, ürünü yalnızca doktorunuzla görüştüğünüzden sonra kullanın. Üretici, kötü veya amacına uygun olmayan kullanım nedeniyle ortaya çıkan hasarlardan/ yaralanmalardan sorumlu değildir.

Lütfen dikkate alın:

- Kompresyon çorabını yalnızca doktorunuzun talimatı üzerine kullanın. Ürün, tıbbi malzeme satıcısında yalnızca eğitimli personel tarafından satılabilir.
- Tedavinin sonuç vermesi veya hastalık belirtilerinin değişmesi durumunda değerlerinizin yeniden ölçülmesi ve gerekirse ürünün yeniden hazırlanması gerekir.
- Kompresyon çoraplarınız yağlı maddelere, merhemlere, cilt nemine ve diğer çevre etkilerine karşı dayanıklıdır. Belirli kombinasyonlar dokunun dayanıklılığını etkileyebilir. Bu yüzden yetkili tıbbi malzeme satıcısında düzenli olarak kontrol ettirilmesi önerilir.
- Bantlı kompresyon çoraplarında: Bacağınızdaki tüylerin alınmış, cildinizde yağ, pudra, krem veya merhem bulunmaması gerekir.
- Ürününüzün hasar görmesi durumunda lütfen yetkili satıcıya danışın. Kendiniz onarmaya çalışmayın – aksi takdirde ürün, kalitesini ve tıbbi etkisini yitirebilir.

Saklama talimatları

- Oda sıcaklığında, kuru olarak saklayın ve direkt güneş ışınlarından koruyun.
- Bir seriye dahil olan ürünlerde saklama süresi maksimum 36 aydır. Bu süre ürün ambalajında bir kum saati ile belirtilmektedir. Bu süreye kompresyon çoraplarının kullanma ömrü olan maksimum 6 aylık bir süre eklenir.
- Malzemelerin aşınması veya eskimesi nedeniyle seri boylarda ve kişiye özel ürünlerde maksimum 6 aylık bir kullanım ömrü garanti edilir. Bu süre, yalnızca ürün doğru şekilde kullanılırsa (örn. bakım, giyme ve çıkarma) geçerlidir.

BORT AktiVen® Zubehör

BORT Spezial-Hautkleber

- Zur sicheren Befestigung für BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe
- Wie einen Deoroller auf die Haut auftragen und Gestrickabschluss andrücken
- Hautfreundlich, lässt sich rückstandslos mit Wasser von der Haut entfernen



BORT Special Adhesive Lotion

- *For the safe fixing of BORT AktiVen® Medical compression stockings*
- *Skin-friendly, can be removed from the skin without any traces using water*

BORT Spezial-Waschmittel

- Speziell für medizinische Kompressionsgestricke
- Höchste Reinheit bei der Handwäsche
- Einfache Anwendung für den täglichen Gebrauch



BORT Special Detergent

- *Specifically for knitted medical compression fabrics*
- *Top purity when hand-washing*

BORT AktiVen® Spezial-Handschuhe

- Leichtes An- und Ausziehen von medizinischen Kompressionsstrümpfen
- Sehr gute Haftung für perfektes Verteilen und Positionieren des Gestricks



BORT AktiVen® Special Gloves

- *Simplifies putting on and taking off medical compression stockings*
- *Very good adhesion for perfect distribution and positioning of the knitted fabric*

BORT AktiVen® Anziehhilfe für medizinische Kompressionsstrümpfe

- Erleichtert das Anziehen von medizinischen Kompressionsstrümpfen
- Sichere und selbstständige Handhabung
- Auch bei reduzierter Kraft und eingeschränkter Beweglichkeit



BORT AktiVen® Donning Aid for medical compression stockings

- *Simplifies putting on medical compression stockings*
- *Safe, independent handling*
- *Can also be used in case of reduced strength and reduced mobility*

Ein starkes Duo für Ihr Wohlbefinden

Weleda Hautpflege und BORT AktiVen® Medizinische Kompressionsstrümpfe

Für den Tag – BORT WELEDA Venadoron*

- Belebt Ihre Beine, spendet Frische und Vitalität
- Ideal vor dem Anlegen Ihrer Kompressionsstrümpfe

For daytime use – BORT WELEDA Venadoron

- *Cares and invigorates your legs*
- *Ideal before putting your compression stockings on*



Für die Nacht – BORT WELEDA Sanddorn Pflegelotion*

- Pflegt trockene Haut nachhaltig, bewahrt ihre Feuchtigkeit
- Ideal nach dem Tragen Ihrer Kompressionsstrümpfe

For nighttime use – BORT WELEDA Sea Buckthorn Body Lotion

- *Nourishes dry skin, lastingly preserves its moisture content*
- *Ideal after wearing your compression stockings*



**Produkte sind nur in Deutschland und Österreich verfügbar*

**products available in Germany and Austria only*



BORT AktiVen® 100

Medizinische Kompressionsstrümpfe



DP1501/D-11/18 Stand: November 2018



BORT GmbH
Postfach 1330
D-71367 Weinstadt
www.bort.com



4 005862 131509

